

# **Agroecología y la Lucha para la Soberanía Alimentaria en las Américas**

Un proyecto conjunto del Instituto Internacional para el Medio Ambiente y Desarrollo (IIED), la Comisión de Política Ambiental, Económica y Social de la UICN (CEESP) y la Facultad de Estudios Forestales y de Medio Ambiente de la Universidad de Yale (Yale F&ES)

Avery Cohn, Jonathan Cook, Margarita Fernández, Rebecca Reider  
y Corrina Steward, EDITORES



## Tabla de Contenidos

<b>AGRADECIMIENTOS</b>	1
<b>SUMARIO EJECUTIVO</b>	3
<i>Avery Cohn y Jonathan Cook</i>	
<b>INTRODUCCIÓN</b>	
Sostenibilidad y Justicia Social en el Sistema Alimentario Global: Contribuciones del Taller de Yale	9
<i>Kathleen McAfee</i>	
<b>ARTÍCULOS PRESENTES</b>	
Seguridad Alimentaria y Comercio Reconsiderado	25
<i>Corrina Steward y Jonathan Cook</i>	
Una Mayor Interacción con la Agricultura Cambiará la Conservación Global	33
<i>Karl S. Zimmerer</i>	
Una Visión Holista de la Agricultura, las Personas y el Resto de la Naturaleza	39
<i>Richard Levins</i>	
Academia y Movimientos Sociales	55
<i>Avery Cohn</i>	
<b>RESUMEN DE LAS PONENCIAS Y ESTUDIOS DE CASO</b>	
Voces del Norte y del Sur: Encontrar el Terreno Común	59
<i>Rebecca Reider</i>	
Estudio de caso: Relatos de Guatemala	65
<i>Eric Holt-Giménez</i>	
Estudio de caso: Soberanía Alimentaria en la Mixteca Alta	69
<i>Phil Dahl-Bredine</i>	
Seguridad Alimentaria y Soberanía Alimentaria: Producción, Desarrollo y Comercio	73
<i>Rebecca Reider</i>	
Agricultura, Bosques y Biodiversidad	81
<i>Avery Cohn</i>	
Nuevos Agricultores, Nuevos Consumidores, Nuevas Redes	89
<i>Corrina Steward</i>	
Estudio de caso: De lo Local a lo Nacional: Aumentar la Escala de la Agroecología en Brasil	97
<i>Jean Marc von der Weid</i>	
Estudio de caso: Vivir el Sueño Amazónico: Romper Fronteras Mediante la Agricultura Forestal de Pequeña Escala, Orientada al Mercado	103
<i>Corrina Steward</i>	
Estudio de caso: Cultivando Comunidad, Alimento y Empoderamiento: Jardines Urbanos en Nueva York y La Habana	107
<i>Margarita Fernández</i>	

<b>INFORMES DE LAS SESIONES DE MESA REDONDA</b>	
Soberanía Alimentaria <i>Kathleen McAfee</i>	113
Identidad Campesina, Organizaciones y Redes <i>Seth Shames</i>	117
Cambiar las Influencias en el Comercio Internacional <i>Kelly Coleman</i>	121
Relaciones Entre los Mercados de Exportación y la Autosuficiencia Local <i>Jonathan Cook</i>	125
Relaciones Urbano/Rural y Productor/Consumidor y Sistemas Alimentarios <i>Alder Keleman</i>	129
Educación y Difusión de las Prácticas Agroecológicas <i>Rebecca Reider</i>	133
Practicar Agroecología, Utilizar Conocimientos Locales <i>Margarita Fernández</i>	137
Nuevos Agricultores <i>Avery Cohn</i>	141
Biodiversidad, Conservación y Servicios Ambientales <i>Corrina Steward</i>	145
<b>ENTREVISTAS</b>	
Alberto Gómez Flores, Unión Nacional de Organizaciones Regionales Campesinas Autónomas (UNORCA)	147
Ronaldo Lec, Instituto Mesoamericano de Permacultura (IMAP)	151
Jesús León Santos, Centro de Desarrollo Integral Campesino de la Mixteca (CEDICAM)	155
José Montenegro, Centro Internacional para el Desarrollo Rural Sustentable (CIDERS)	159
George Naylor, National Family Farm Coalition (NFFC)	163
<b>BIOGRAFÍAS DE LOS PONENTES DEL TALLER</b>	169
<b>BIOGRAFÍAS DE LOS EDITORES</b>	175
<b>PARTICIPANTES DEL TALLER</b>	177
<b>RECURSOS PARA ACTIVIDADES FUTURAS E INFORMACIONES</b>	181
<b>FOTOS DE LA PORTADA</b>	189

## Agradecimientos

Esta publicación está basada en el taller “Soberanía Alimentaria, Conservación, y Movimientos Sociales para la Agricultura Sostenible en las Américas,” realizado en la Yale School of Forestry & Environmental Studies en abril del 2004. Muchos de los artículos son resúmenes de las presentaciones de los ponentes y de las discusiones de sesiones de mesa redonda que tuvieron lugar en el taller. Además, la publicación incluye escritos académicos que reflejan los temas surgidos en el taller; estudios de casos sobre luchas y logros locales en EE.UU. y Latinoamérica; y entrevistas con agricultores y con representantes de agricultores que hablaron en el taller.

El objetivo de esta nota es principalmente expresar nuestra admiración y gratitud, en primer lugar a los pequeños agricultores, representantes de ONGs, académicos, activistas, y funcionarios gubernamentales que están trabajando por todo el mundo para crear una sociedad en la que los agricultores tengan el derecho de escoger lo que quieren cultivar y cómo cultivarlo; donde las políticas de comercio respeten y aseguren los medios de subsistencia sustentables y soberanos para residentes rurales así como urbanos; donde las prácticas agrícolas tradicionales e innovadoras estén apoyadas por el gobierno; y en la que la colaboración entre estos diversos actores asegure que estos objetivos se cumplan.

Este taller y publicación no hubiera sido posible sin el apoyo económico y logístico de las siguientes instituciones:

Yale School of Forestry & Environmental Studies; Yale Council on Latin American and Iberian Studies; Edward J. and Dorothy Clarke Kempf Fund; Yale Center for International and Area Studies; Yale Center for the Study of Globalization; Yale Agrarian Studies Program; Yale Tropical Resources Institute; Coalition for Agriculture, Food, and the Environment (Yale FES); y un donante anónimo. Estamos muy agradecidos por sus contribuciones.

Queremos dar un agradecimiento especial a la Dra. Kathleen McAfee, que en ese tiempo como profesora de la Yale School of Forestry & Environmental Studies, inició la idea de este proyecto y fue guía para el comité de estudiantes que organizaron el taller.

Queremos agradecer especialmente a las siguientes personas por su trabajo duro antes y durante el taller: Cecilia Blasco Hernandez, Phil Dahl-Bredine, Christiane Ehringhaus, Juan Carlos Espinosa, Catherine Murphy, Christian Palmer y Angela Stach que hicieron de traductores simultáneos; Avery Cohn, Kelly Coleman, Jonathan Cook, Margarita Fernandez, Alder Keleman, David Kneas, Kathleen McAfee, Rebecca Reider, Seth Shames, Corrina Steward, y John Tuxill por conceptualizar, recaudar fon-

dos, y organizar el taller y también por su ayuda en producir esta publicación; y a las siguientes personas por sus esfuerzos variados: Irene Angeletti, Christopher Bacon, Alan Brewster, Bill Burch, Amity Doolittle, Gordon Geballe, Mary Helen Goldsmith, Laura Hess, Michelle Huang, Jude Joffe-Block, Cindy Kushner, Tomas Lanner, Ernesto Méndez, Sarah Morrill, Christian Palmer, Carol Pollard, Beatriz Riefkohl, Melina Shannon-Di Pietro, Elizabeth Shapiro, James Gustave Speth, Josh Viertel, Jeannie Wong, y cualquier otra persona que a lo mejor hemos olvidado. También queremos darles las gracias a todos los participantes que viajaron desde lugares lejanos para asistir al taller trayendo con ellos un conjunto de experiencias diversas e ideas que propiciaron intercambios estimulantes.

Finalmente, los editores quieren extender un agradecimiento particular a los ponentes del taller, que vinieron de América del Norte, Centro y Sur para compartir sus experiencias; y a los autores que contribuyeron a esta publicación. Sus historias de logros y luchas continuas fueron la inspiración para esta publicación. También agradecemos a los fotógrafos por sus contribuciones: Phil Dahl-Bredine, Juan Carlos Espinosa, David McGrath, José Montenegro, Jacob Silber, y Steve Taylor. Apreciamos el tiempo que ofrecieron Liana Hoodes y Doron Comerchero en leer partes de la publicación y ofrecer sus críticas constructivas. También nos gustaría agradecer a Jane Coppock de la Yale School of Forestry & Environmental Studies, Editora de la Serie, por su apoyo general y por su ayuda detallada con las correcciones de prueba y el diseño.

– Los Editores